

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1953)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-797498>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

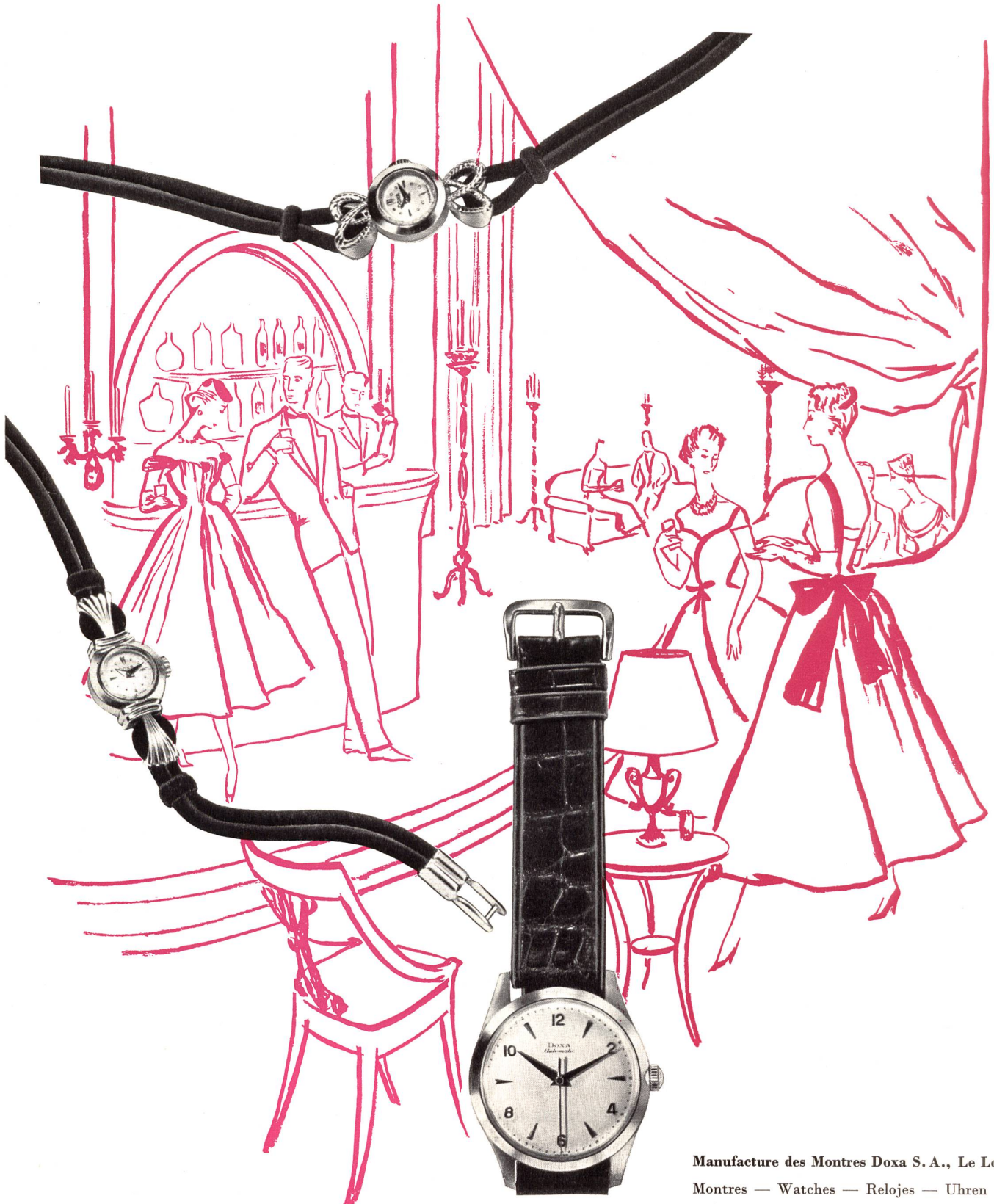
**Download PDF:** 17.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Contributions individuelles des maisons — Manufacturers' own contributions  
(pages 98, 101-113)

(p. 98, 101-113)

Contribuciones individuales de las casas (p. 98, 101-113) — Beiträge einzelner Firmen (Seiten 98, 101-113)



Manufacture des Montres Doxa S. A., Le Locle  
Montres — Watches — Relojes — Uhren

# Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle

## Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number

### Indice de los anunciantes y de las casas mencionadas en las páginas de texto

### Verzeichnis der Inserenten und der im redaktionellen Teil erwähnten Firmen

#### BOUTONS — BUTTONS — BOTONES — KNÖPFE

|                                     |     |
|-------------------------------------|-----|
| Kaspar Humbel, Uetikon a. See ..... | 128 |
| Matter Frères S. A., Kœlliken ..... | 132 |

#### BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES — STICKEREIEN UND SPITZEN

|  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| Jacob Bänziger S. A., St-Gall .....              | 114                               |
| Bischoff Textil A.-G., St-Gall .....             | 16                                |
| Eisenhut & Co., Gals .....                       | 115                               |
| Eugster & Huber, St-Gall .....                   | 118                               |
| Christian Fischbacher Co., St-Gall .....         | 26                                |
| Filtex S. A., St-Gall .....                      | 11                                |
| ForsterWilli & Cie, St-Gall .....                | 3, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 59, 69 |
| H. Frei & Cie, Diepoldsau .....                  | 11                                |
| R. & W. Graf, Rebstein .....                     | 115                               |
| Hausammann & Cie, Winterthour .....              | 18                                |
| Honegger & Cie S. A., St-Gall .....              | III                               |
| Hufenus & Cie, St-Gall .....                     | 117                               |
| E. Mettler-Muller S. A., Rorschach .....         | 114                               |
| A. Naef & Cie, Flawil .....                      | 52, 53                            |
| Reichenbach & Cie, St-Gall .....                 | 116                               |
| Jacob Rohner S. A., Rebstein .....               | 21, 108                           |
| E. Roelli & Cie S. A., St-Gall .....             | 10                                |
| Sailer & Schoensleben, St-Gall .....             | 129                               |
| Max Sandherr, Berneck .....                      | 117                               |
| Jakob Schlöpfer, St-Gall .....                   | 123                               |
| Walter Schrank & Co., St-Gall .....              | 50                                |
| Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall .....            | 117                               |
| Sturzenegger & Tanner & Co. S. A., St-Gall ..... | 11                                |
| Union S. A., St-Gall .....                       | 46, 54, 55, 115                   |

#### COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES — FARBSTOFFE

|                                  |    |
|----------------------------------|----|
| Ciba Société Anonyme, Bâle ..... | IV |
|----------------------------------|----|

#### CRAVATES — NECKTIES — CORBATAS — KRAWATTEN

|  |          |
|--|----------|
| Charles Malignon, Genève .....                         | 11       |
| Artes S. A., Genève .....                              | 106, 124 |
| Manufacture de cravates Croix d'Or S. A., Genève ..... | 106, 124 |
| Ferrin-Racloz & Cie, Genève .....                      | 107      |
| S. Kirschnner, Zurich .....                            | 105      |

#### DIVERS — MISCELLANEOUS — DIVERSOS — VERSCHIEDENES

|   |     |
|---|-----|
| Feldmühle S. A., Dépt Cellux, Rorschach ..... | 132 |
| Swissair, Zurich .....                        | 121 |

#### ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ECHARPES — SCHÄRPEN UND VIERECKTUCHER

|  |        |
|--|--------|
| Emil Anderegg S. A., Weinfelden .....    | 26     |
| F. Blumer & Cie, Schwanden .....         | 22, 93 |
| Ferrin-Racloz & Cie, Genève .....        | 107    |
| Filtex S. A., St-Gall .....              | 11     |
| Christian Fischbacher Co., St-Gall ..... | 26     |
| Honegger & Cie S. A., St-Gall .....      | III    |
| Siber & Wehrli S. A., Zurich .....       | 1      |
| Stoffel & Cie, St-Gall .....             | 20     |
| Arthur Vetter & Cie, Zollikon .....      | 114    |

#### CONFECTION ET LINGERIE EN TISSU — WOVEN READY-MADE WEAR AND UNDERGARMENTS — ROPAS HECHAS Y ROPA INTERIOR DE TEJIDO — KONFEKTION UND WÄSCHE AUS STOFF

|                                       |       |
|---------------------------------------|-------|
| Emil Anderegg S. A., Weinfelden ..... | 8, 10 |
| Baerlocher & Co., Rheineck .....      | 11    |

|   |     |
|---|-----|
| Kneubühler & Cie, Zofingue .....        | 130 |
| Sanco S. A., Zurich .....               | 127 |
| El-El S. A., Zurich .....               | 74  |
| Schellenberg, Sax & Co., Trübbach ..... | 127 |

#### FILÉS ET RETORS — YARN AND TWISTS — HILADOS Y TORCIDOS — GARNE UND ZWIRNE

|   |          |
|---|----------|
| Filature de laines peignées d'Ajoie S. A., Alle ..... | 97, 120  |
| Bäumlin, Ernst & Co., St-Gall .....                   | 125      |
| Boppart & Co. A.-G., Goldach .....                    | 132      |
| Max Billeter & Cie, Küssnacht-Zurich .....            | 11       |
| Heberlein & Co. A.-G., Wattwil .....                  | 2        |
| Nef & Co., St-Gall .....                              | 11       |
| Salzmann & Cie, St-Gall .....                         | 11       |
| Spinnerei an der Lorze, Baar .....                    | 15       |
| E. Mettler-Muller S. A., Rorschach .....              | 128      |
| Textil-Export S. A., St-Gall .....                    | 11       |
| Trub & Cie S. A., Uster .....                         | 10       |
| Emil Wild & Co., St-Gall .....                        | 11       |
| R. Zinggeler A.-G., Zurich .....                      | 113, 129 |
| Zwicky & Cie, Wallisellen .....                       | 117      |

#### FILS A COUDRE — SEWING THREADS — HILOS DE COSER — NÄHFADEN

|  |         |
|--|---------|
| E. Mettler-Muller S. A., Rorschach ..... | 10, 128 |
| Zwicky & Cie, Wallisellen .....          | 117     |

#### LAINE — WOOL — LANA — WOLLE

|   |         |
|---|---------|
| Filature de laines peignées d'Ajoie S. A., Alle .....                         | 97, 120 |
| Tissages Bleiche S. A., Zofingue .....  | 95, 121 |
| Gattiker & Steinmann, Richterswil .....                                       | 78, 94  |
| Heftli & Co. S. A., Hätzingen .....   | 95, 119 |
| Tuchfabrik Lotzwil A.-G., Lotzwil .....                                       | 121     |
| A.-G. A. & R. Moos, Weisslingen .....   | 96      |
| Pfenninger & Cie S. A., Wädenswil .....                                       | 94, 120 |
| Reichenbach & Co., St-Gall .....  | 96      |
| Schild S. A., Berne/Liestal .....   | 23      |
| Vereingte Kammgarnspinnereien Schaffhausen und Derendingen, Derendingen ..... | 119     |

#### MONTRES — WATCHES — RELOJES — UHREN

|  |        |
|--|--------|
| Manufacture des Montres Doxa S. A., Le Locle ..... | 17, 98 |
|--|--------|

#### MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS — TASCHENTÜCHER

|   |         |
|---|---------|
| Jacob Baenziger S. A., St-Gall .....      | 114     |
| Baerlocher & Co., Rheineck .....          | 11      |
| Albin Breitenmoser S. A., Appenzell ..... | 102     |
| Filtex S. A., St-Gall .....               | 11      |
| Christian Fischbacher Co., St-Gall .....  | 26, 101 |
| Honegger & Cie S. A., St-Gall .....       | III     |
| Mavir, Zurich .....                       | 103     |
| Jakob Rohner S. A., Rebstein .....        | 21      |
| Sailer & Schoensleben, St-Gall .....      | 129     |
| Stoffel & Cie, St-Gall .....              | 20      |
| Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall .....     | 117     |
| Union S. A., St-Gall .....                | 115     |

#### RUBANS — RIBBONS — CINTAS — BÄNDER

|   |     |
|---|-----|
| Bally Brothers Ltd., Schoenenwerd ..... | 118 |
| Seiler & Cie S. A., Bâle .....          | 129 |
| Senn & Cie S. A., Bâle .....            | 128 |

#### TEINTURIERS, IMPRIMEURS, FINISSEURS — DYERS, PRINTERS, FINISHERS — TINTOREROS, ESTAMPADORES, APRESTADORES — FÄRBER, DRUCKER, APPRETEURE

|                                      |     |
|--------------------------------------|-----|
| Heberlein & Co. A.-G., Wattwil ..... | 2   |
| Stoffel & Cie, St-Gall .....         | 20  |
| Zwicky & Cie, Wallisellen .....      | 117 |

**TISSUS DE COTON, SOIE, LIN, RAYONNE, NYLON ET FIBRANNE — COTTON, SILK, LINEN, RAYON, NYLON AND STAPLE-FIBRE FABRICS — TEJIDOS DE ALGODÓN, SEDA, LINO, RAYON, NYLON Y FIBRANA — STOFFE AUS BAUMWOLLE, LEINEN, SEIDE, KUNSTSEIDE, ZELLWOLLE, NYLON**

|   |                        |
|---|------------------------|
| Abegg Frères, Horgen  | 10                     |
| L. Abraham & Cie, Soieries S. A., Zurich 30, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 57, 58 | 8, 10                  |
| Emil Anderegg S. A., Weinfelden   | 114                    |
| Jakob Baenziger S. A., St-Gall  | 11                     |
| Baerlocher & Co., Rheineck  | 12                     |
| Adolphe Bloch Söhne, Zurich   | 7, 39, 56, 62, 68, 83  |
| Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich  | 10, 89                 |
| Burgauer & Co. S. A., St-Gall   | 10                     |
| Elsaesser & Cie S. A., Kirchberg/Be   | 9, 82                  |
| Emar S. A., Zurich  | 78                     |
| Eugster & Huber, St-Gall  | 103                    |
| Export S. A., St-Gall   | 11                     |
| Filtex S. A., St-Gall   | 26, 84                 |
| Christian Fischbacher Co., St-Gall  | 28                     |
| H. Gut & Cie S. A., Zurich  | 79                     |
| Haas & Cie, Zurich  | 10, 18, 76             |
| Hausammann & Cie, Winterthur  | 14, 67, 69, 70, 86, 91 |
| Heer & Cie S. A., Thalwil   | 122                    |
| Hirzel & Cie S. A., Zurich  | 10, III                |
| Honegger & Co. S. A., St-Gall   | 4, 61                  |
| Max Kirchheimer, Zurich   | 125                    |
| Leemann & Schellenberg S. A., Zurich  | 11                     |
| Charles Malignon, Genève  | 103                    |
| Mavir, Zurich   | II, 10, 77             |
| Mettler & Cie S. A., St-Gall  | II, 24, 88             |
| A.-G. A. & R. Moos, Weisslingen   | 13, 85                 |
| Naef Frères S. A., Zurich   | 27, 80                 |
| J. G. Nef & Cie, Herisau  | 27, 90                 |
| Palma & Cie S. A., Zurich   | 56, 75, 116            |
| Reichenbach & Cie, St-Gall  | 69                     |
| Reiser & Cie, Zurich  | 122                    |
| The Ruti Silk Co., Zurich   | 117                    |
| Max Sandherr, Berneck   | 123                    |
| Paul Schafheitle & Co., Zurich  |                        |

|   |           |
|---|-----------|
| Karl Schoch & Co., Zurich                 | 11        |
| Ernst Schurpf & Cie S. A., St-Gall        | 124       |
| Robt. Schwarzenbach & Co., Thalwil        | 29, 60    |
| Siber & Wehrli S. A., Zurich              | 1         |
| Weberei Sirmach, Sirmach                  | 11        |
| Stoffel & Cie, St-Gall                    | 20, 81    |
| S. A. Stünzi Fils, Horgen                 | 5, 37, 39 |
| Surzenegger & Tanner & Co. S. A., St-Gall | 11        |
| Etabl. A. Uehlinger, Bâle                 | 11, 179   |
| Union S. A., St-Gall                      | 115       |
| Tissage Wallenstadt, Wallenstadt          | 25        |
| Weisbrod-Zurrer Söhne, Hausen a/A         | 38, 87    |
| Wila S. A., Zurich                        | 122       |
| Winzeler, Ott & Cie S. A., Weinfelden     | 77, 123   |

**TRICOT ET JERSEY (VÊTEMENTS ET LINGERIE — KNITTED AND JERSEY GOODS (APPAREL AND UNDERWEAR) — ARTICULOS DE PUNTO (VESTIDOS Y ROPAS INTERIOR) — TRIKOT UND JERSEY (KONFEKTION UND WÄSCHE)**

|   |          |
|---|----------|
| Aspor S. A., Porrentruy   | 10       |
| Farida, Uster   | 112, 131 |
| Geiser S. A., Huttwil   | 19, 110  |
| Hasler & Cie, Frauenfeld  | 113, 130 |
| Hochuli & Cie, Safenwil   | 112, 126 |
| Jakob Laib & Cie, Amriswil                                      | 10       |
| Johann Muller S. A., Stengelbach                                | 126      |
| A. Naegeli, Trikotfabriken Berlingen und Winterthur, Winterthur | 10, 128  |
| A. Ruckstuhl, Wil   | 10       |
| Ruegger & Cie, Zofingue   | 126      |
| Ruepp & Cie S. A., Sarmenstorf                                  | 10, 109  |
| Ryff & Cie S. A., Berne   | 131      |
| Jos. Sallmann & Cie, Amriswil                                   | 130      |
| Vollmoeller, Wirkwarenfabrik, Uster                             | 111, 131 |
| Alwin Wild, St. Margrethen                                      | 11       |

**TULLE — NET — TUL — TÜLL**

|  |        |
|--|--------|
| Société suisse de l'industrie tullière S. A., Münchwilen | 6, 104 |
|--|--------|

**¿ En dónde suscribirse a «TEXTILES SUISSES»?**

Las suscripciones empiezan a contar desde la fecha en que llegan a manos del editor. No pueden entregarse números anteriores a esta fecha.

|                                |   |                     |   |
|--------------------------------|---|---------------------|---|
| <b>Angola.</b>                 | Oficina Suiza de Expansión Comercial, P. O. B. 1153, <i>Elisabethville</i> (Congo Belga).                       | <b>España.</b>      | Sprentex, Rafael Calvo 5, <i>Madrid</i> .   |
| <b>Argentina.</b>              | Cámara de Comercio Suiza, Hipólito Irigoyen 850, <i>Buenos Aires</i> .  | <b>Guatemala.</b>   | Consulado de Suiza, Edificio Ford, 7a, <i>Avenida Sur proli., Guatemala-City</i> .                            |
|                                | Consulado de Suiza, 1150, <i>San Lorenzo, Rosario de Santa Fé</i> .   | <b>Honduras.</b>    | Consulado de Suiza, Continuación <i>Avenida Concordia</i> , Casa « <i>San Antonio</i> », <i>Tegucigalpa</i> . |
| <b>Bolivia.</b>                | Consulado general de Suiza, Edificio Saenz, Av. <i>Camacho, La Paz</i> .  | <b>Luanda.</b>      | Oficina Suiza de Expansión Comercial, B. P. 1153, <i>Elisabethville</i> (Congo Belga).                        |
| <b>Brasil (Norte y Centro)</b> | Cámara de Comércio Suíça do Brasil, 165, <i>Rua Marquês de Abrantes, C. P. 4358, Rio de Janeiro</i> .           | <b>Méjico.</b>      | Legación de Suiza, Paseo de la Reforma, 503, <i>México D. F.</i>  |
| <b>Brasil (Sur).</b>           | Cámara de Comercio Suíça do Brasil, 51, <i>Rua Bóia Vista, C. P. 4316, Sao Paulo</i> .                          | <b>Nicaragua.</b>   | Consulado de Suiza, 810, <i>Segunda Avenida Noroeste, Managua</i> .   |
| <b>Chile.</b>                  | Legación de Suiza, Calle <i>Augustina 925, Santiago de Chile</i> .  | <b>Panamá.</b>      | Consulado de Suiza, <i>Avenida Cuba, 11, Panama-City</i> .  |
|                                | Librería <i>Albers, Merced 864, Casilla 9763, Santiago de Chile</i> .   | <b>Paraguay.</b>    | Consulado general de Suiza, <i>Convención, 67, Asunción</i> .   |
| <b>Colombia.</b>               | Legación de Suiza, Servicio Comercial, Edificio <i>Bogotá</i> , Calle 15, No 8-94, <i>Oficina 202, Bogotá</i> . | <b>Perú.</b>        | Legación de Suiza, Edificio <i>Encarnación</i> , Calle <i>Cueva 224, Lima</i> .                               |
| <b>Costa Rica.</b>             | Consulado de Suiza, 133, Av. <i>Fernandez Guell, San José</i> .   | <b>El Salvador.</b> | Consulado de Suiza, 4, <i>Calle Arce</i> , Edificio de <i>Sola, San Salvador</i> .                            |
| <b>Cuba.</b>                   | Oficina Suiza de Expansión Comercial, 606, Edificio <i>Bacardi, Habana</i> .                                    | <b>Uruguay.</b>     | Legación de Suiza, Calle <i>Cerrito 440, Montevideo</i> .   |
| <b>Dominicana (Republica)</b>  | Consulado de Suiza, 1, <i>Arzobispo Meriño, Ciudad Trujillo</i> .   |                     | Cámara de Comercio Suizo-Uruguay, <i>Cerrito 440, Montevideo</i> .  |
| <b>Ecuador.</b>                | Legación de Suiza, Av. 18 de <i>Septiembre 1029, Quito</i> .  | <b>Venezuela.</b>   | « <i>Ibana</i> », Librería, <i>Convención 1488, Montevideo</i> .  |
|                                |   |                     | Legación de Suiza, Av. <i>Pánama</i> , Quinta <i>Anita</i> , <i>Urbanización los Caobos, Caracas</i> .        |

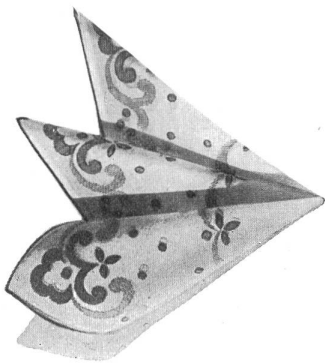
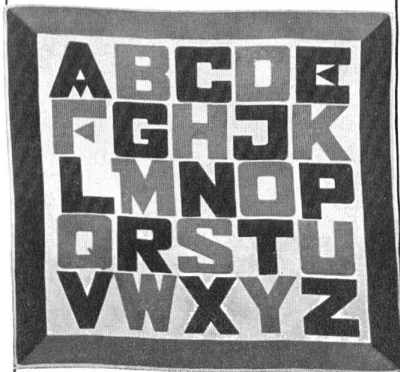
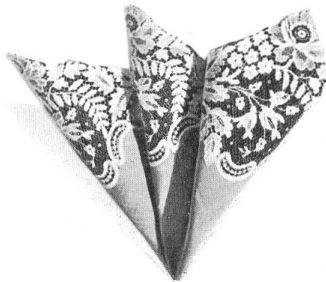
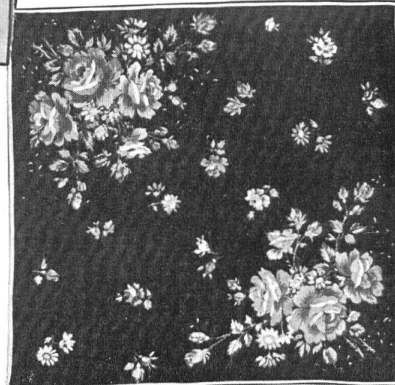
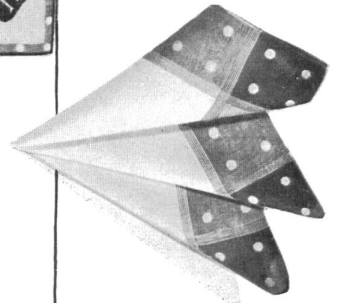
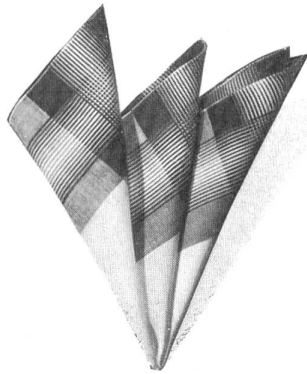
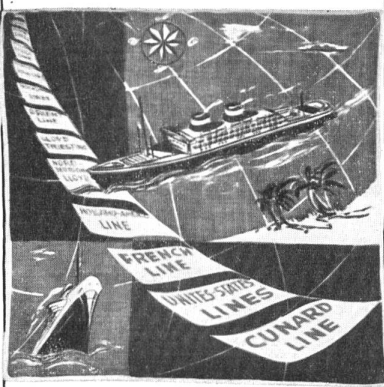
¡ Abonense a la revista «TEXTILES SUISSES» («Textiles Suizos») para recibirla con regularidad!



**Christian Fischbacher Co., St-Gall**  
« FISBA »

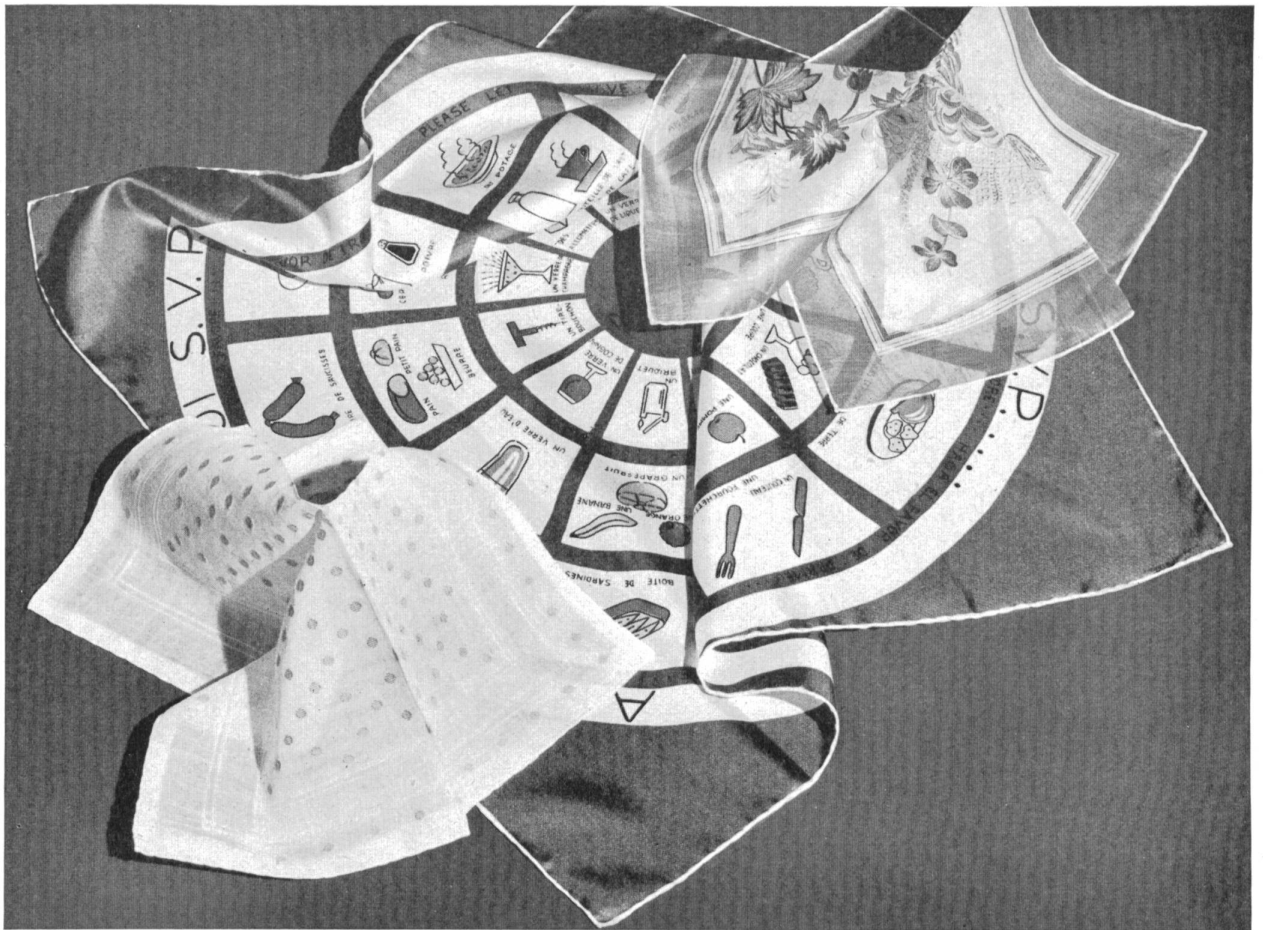
Mouchoirs nouveauté tissés en couleurs.  
Colour woven novelty handkerchiefs.  
Pañuelos tejidos en colores de moda.

Buntgewobene modische Neuheiten aus der Taschentuchkollektion.



Albin Breitenmoser S. A., Appenzell

Fabrication de mouchoirs, blancs, tissés en couleurs, imprimés, brodés main ou machine, dentelle.  
Tissage et fabrication dans la maison.  
Manufacturers of handkerchiefs, white, colour-woven, printed, hand or machine embroidered, and in lace.  
Weaving and manufacture in own factory.



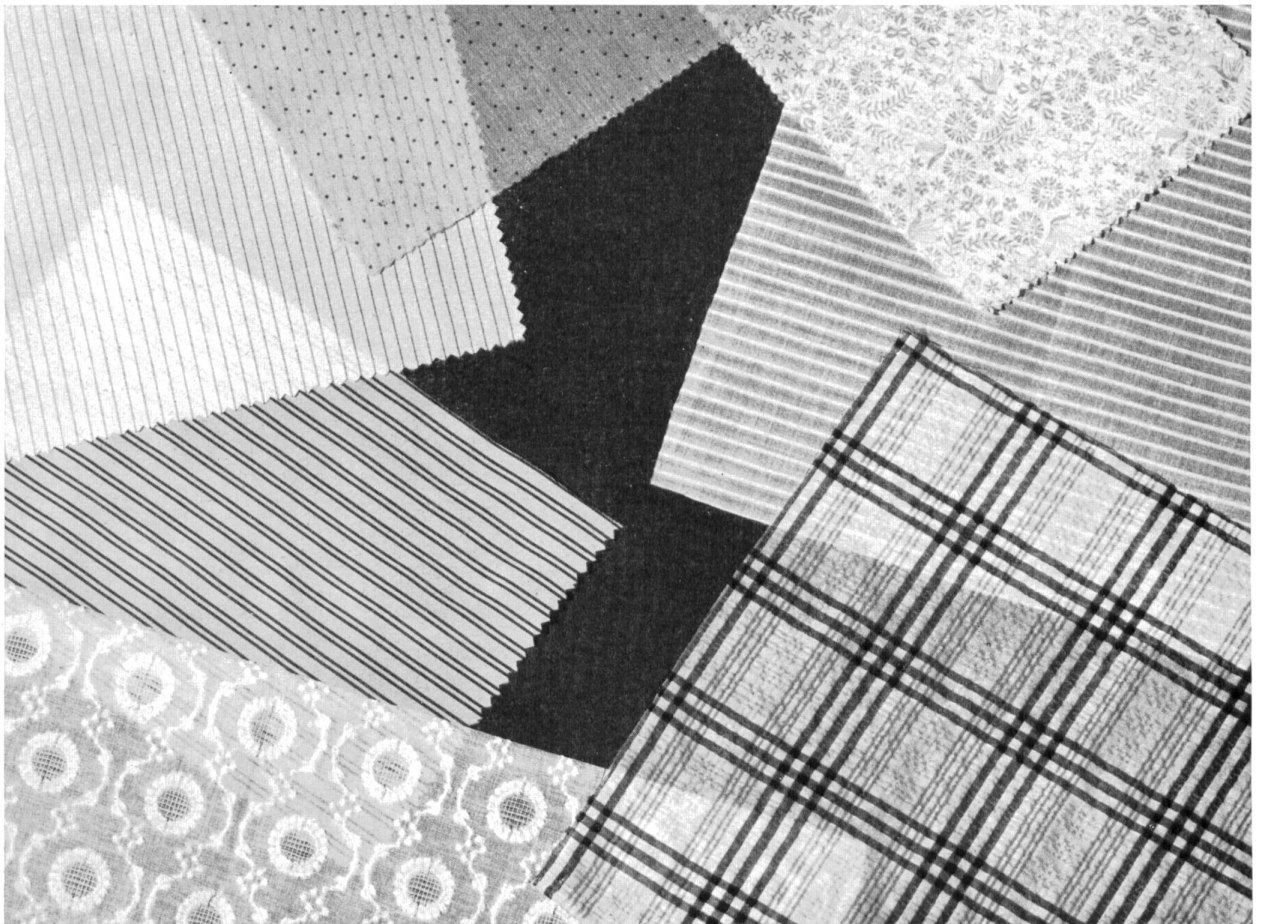
**Mavir, Zurich**

Nouveautés en pochettes et gavroches.  
 Novelty handkerchiefs and «Gavroche»-handkerchiefs.  
 Pañuelos y pañuelos «Gavroche» de novedad.  
 Neuheiten in Tüchli und Pullover-Tüchli.

**Société anonyme d'exportation, St-Gall**

Batiste lingerie, pur coton. Nylon rayé pour chemises et blouses. Coton à rayures tissées pour blouses. Ramages plumetis. Nylon quadrillé pour blouses et lingerie.  
 Pure cotton lingerie cambric. Striped nylon for shirts and blouses. Cotton fabric with woven stripes for blouses. Dotted swiss flower work. Squared nylon for blouses.

Photos Droz



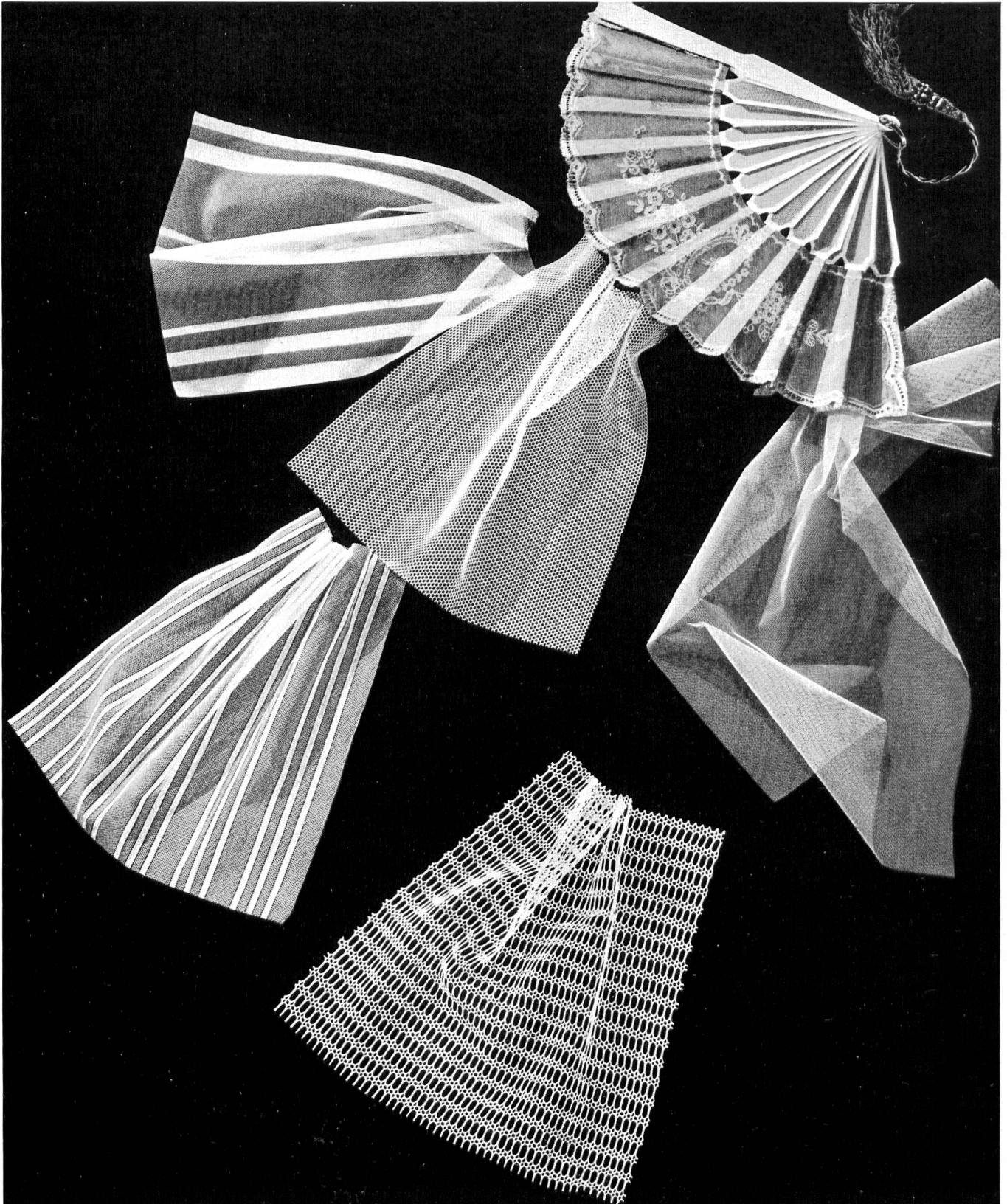
**Société suisse de l'industrie tulleière S. A., Munchwilen**

Tulles de coton unis et fantaisie pour rideaux ; tulles de nylon, de soie et de rayonne pour robes ; tulles de soie et de rayonne pour voiles ; tulles divers pour la broderie, la lingerie, etc.

Plain and fancy cotton nets for curtains ; nylon, silk and rayon nets for ladies' dresses ; silk and rayon nets for veilings ; various nets for the embroidery and the lingerie industries.

Tul de algodón unido y fantasía para cortinas ; tul de nylon, de seda y de rayón para vestidos ; tul de seda y de rayón para velas ; tul para bordados, lencería, etc.

Glatte und Fantasie-Baumwolltulle für Vorhänge ; Nylon-, Seiden- und Rayonnetulle für Damenkleider ; Seiden- und Rayonnetulle für Schleier ; diverse Tulle zum Besticken, für Wäschzwecke, usw.







S. Kirschner, Zurich  
Fabrique de cravates.  
Photo Droz



Manufacture de cravates Croix d'Or S. A., Genève

Photos Droz

Artes S. A., Manufacture de cravates, Genève





Ferrin, Racloz & Cie, Genève

Echarpes et cravates.  
Squares and neckties.  
Echarpes y corbatas.  
Schärpen und Krawatten.

Photo Droz

**Jacob Rohner S. A., Rebstein**

Guipure « Carrickmacross » rebrodée, avec applications lin.

« Carrickmacross »-Guipurespitze mit Leinenapplikation und Aufnähten.

Photo Wyden





« ALPINIT »  
Ruepp & Cie S. A., Sarmenstorf  
Tricots et jerseys.  
Photo Lutz



Geiser S. A., Huttwil

Vêtements d'enfants, en pure laine, tricotés main.

Children's clothing, pure wool, hand-knitted.

Vestidos para niños, de lana pura, malla de punto a mano.

Kinderbekleidung aus reiner Wolle, handgestrickt.

Photos Droz





Vollmøller, Uster

Fabrique de bonneterie.  
Knitting Works.  
Wirkwarenfabrik.

Photos Schmutz





**Fabrique de lingerie Farida, Uster**  
 Ravissante chemise de nuit en  
 nylon imprimé.  
 Dainty printed nylon night-gown.  
 Hermosa camión de dormir de  
 nylon estampado.  
 Hübsches Nachthemd aus bedruck-  
 tem Nylon.

Photo Lutz

**Hochuli & Cie S. A.,  
 Safenwil**

« HOCOSA »

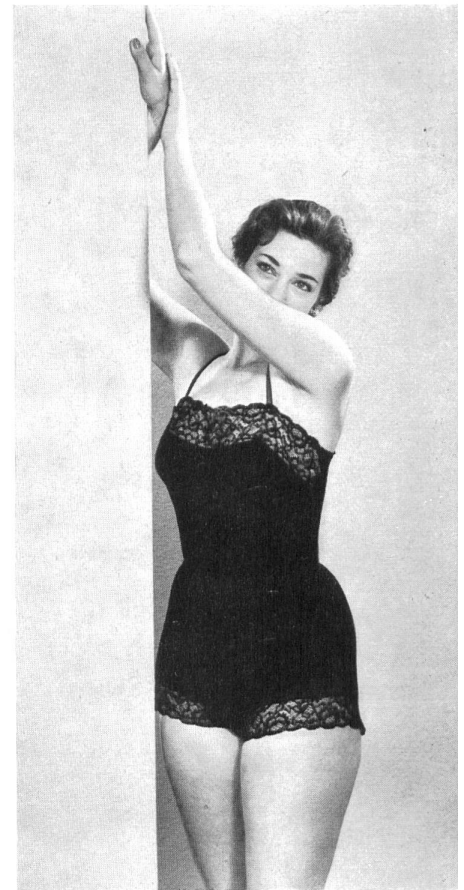
Parures de laine avec  
 garnitures de broderie  
 et de dentelle.

Wool underwear sets  
 trimmed one with em-  
 broidery and the other  
 with lace.

Juegos de ropa interior  
 de lana con guarnición  
 de bordado y de encaje.

Wollgarnituren mit  
 Stickerei- und Spitzen-  
 verzierung.

Photo Wyden





## La lencería moderna



Con los hilados Helanca se han abierto nuevas e interesantes posibilidades para la fabricación de ropa interior. La elevada elasticidad de este nuevo artículo (véase pág. 73), combinada con las reconocidas cualidades del nylon, permite confeccionar prendas interiores para señora y caballero que, además de su aspecto seductor, posean sobresalientes ventajas prácticas. Queremos referirnos a la ropa interior de la serie «Nylfix», nombre que designa los artículos hechos con hilados Helanca de nylon o de grilón, de la marca «HABELLA». Las braguitas para señora y los calzoncillos cortos para caballero, de la marca Nylfix tienen la particularidad de ser de dimensiones reducidas pero que dan de sí hasta el punto de poder convenir para tamaños muy diferentes entre sí. Hemos de apresurarnos a decir que esa elasticidad es absolutamente permanente, y cuando no se la lleva puesta, la braga recobra instantáneamente sus dimensiones primitivas. Este hace que las dimensiones resulten siempre bien ajustadas y de hechura correcta, y que esta prenda ni aprieta, ni jamás hace pliegues y, gracias a su contextura fina, nunca producirá bultos debajo del vestido, por fino que éste sea. A las ventajas indicadas, vienen a sumarse las del nylon: resisten-



cia a la tracción y al roce, facilidad para el lavado y rapidez de secado, etc., así como las ventajas particulares de los hilados Helanca, o sea, además de su extensibilidad, su suavidad al tacto, su elevado poder aislante térmico, su aspecto agradable y adulator. Las bragas para señora y los calzoncillos para caballero se fabrican sin perneras (slips), con perneras cortas, hasta la rodilla

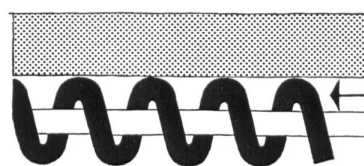
o hasta el tobillo. Los «slips» se ponen a la venta en embalajes modernos encantadores: un tubito de plástico transparente para el artículo de señora, y una caja de cerillas gigantesca para el artículo de caballero. Los productos Nylfix de la marca HABELLA son fabricados por los Sres. Hasler & Cia, de Frauenfeld (Suiza).

## Una rivalidad que termina bien...

Este es el título que se le podría dar a la historia del «Setalón»; trátase de la rivalidad que ha venido existiendo entre la seda y el nylon en lo que se refiere a las medias de señora. Al poseer, cada una de estas fibras, ventajas ciertas que le son particulares, cada una tenía sus respectivos partidarios, fieles y convencidos. Pero un fabricante tuvo la idea de unir ambos materiales de modo que quedasen a salvo las cualidades esenciales de cada fibra. Consistía el problema en obtener un hilo que poseyera simultáneamente la resistencia a la tracción y al roce, y la poca afinidad al agua características del nylon, así como la flexibilidad, el calor, la porosidad, la agradable suavidad al tacto y el brillo sobrio y distinguido de la seda pura.

El hilado que cumple todos estos requisitos de modo verdaderamente ideal es el SETALON, obtenido al torcer un hilo de seda natural alrededor de un «alma» de nylon, como está indicado en

el esquema adjunto. De este modo, sólo es la seda la que entra en contacto con la epidermis, mientras que el nylon queda invisible, pero confiere al hilado su incomparable resistencia. Los resultados excelentes que se obtienen con este nuevo producto han movido a varias de las mejores fábricas suizas de medias a utilizarle para su producción. Las medias de Setalón (cualquiera que sea la marca de fábrica que ostenten) son agradables e higiénicas de llevar, sobre todo para el invierno, se secan rápidamente y son muy sólidas.



Epidermis  
Seda natural  
Nylon

Los hilados Setalón son un producto de R. Zinggeler S. A., Torzales de seda, Zurich.

